© M3TIN RECORDS — PRESS RELEASE

M3TIN RELEASES “QALBI AARFAK” — AN EGYPTIAN ARABIC BALLAD ABOUT THE HEART THAT KNOWS THE WAY BACK

Istanbul — 9 October 2026

M3TIN Records, an independent music initiative founded by songwriter and producer Ahmet Metin Oktay, has released “Qalbi Aarfak” (قلبي عارفك; “My Heart Knows You”), an Egyptian Arabic pop ballad and the newest language in its multilingual Roads-Lead-Back song family. The single is out now on major streaming platforms, with an official music video on YouTube.

ONE MELODY, A NEW CULTURAL VOICE

The song belongs to the family originating in the Turkish composition “Yine Yollar Seni Bana Getirir” (“The Roads Bring You Back to Me”). Earlier interpretations include Kazakh “Zhüregim Biledi”, Khmer “Krob Phlov Knong Chet”, Indonesian “Arah Pulang”, and Korean “Nae Maeumi Ane”. Each language gives the underlying composition a new emotional perspective rather than merely reproducing its words.

“Qalbi Aarfak” turns that shared idea toward an intimate recognition: even after separation, the heart still knows the person it is drawn toward. Sung by a woman against a Cairo night, it moves from a hushed first verse to a chorus that refuses to forget: كل الطرق بترجعني ليك (“All roads bring me back to you”). The Arabic version continues M3TIN’s exploration of love, memory and the difficult distance between leaving and returning.

The lyric is written in Egyptian colloquial Arabic (Masri) and was reviewed line by line by native Egyptian speakers, with the aim that it sounds as though it were written in Egypt rather than translated from another language.

MUSICAL DIRECTION

A contemporary Arabic pop ballad, “Qalbi Aarfak” sets a restrained, intimate verse against a full chorus, with oud, qanun, ney, clarinet, darbuka and strings. The release brings the melodic, cinematic storytelling of the Roads-Lead-Back family into an Egyptian setting, with its emotional emphasis on the pull of memory and the persistence of affection rather than spectacle.

THE M3TIN APPROACH

Written & produced by Ahmet Metin Oktay, the release reflects M3TIN Records’ approach to culturally specific interpretations of its original compositions. The Egyptian Arabic adaptation was prepared by the songwriter with native Egyptian review, and the track was mixed and mastered by a human engineer. The lead vocal is AI-generated, and M3TIN Records is transparent about its use of contemporary production methods, including AI tools directed by the songwriter and producer. “The brush isn’t the painter. Judge us by the work — not by the chisel,” reads the manifesto.

LISTEN: Spotify · Apple Music · YouTube Music · Amazon Music · Deezer · TIDAL · Anghami · Boomplay

WATCH: official music video on YouTube — youtube.com/@m3tinmusic | SOCIAL: @m3tinmusic (TikTok · Instagram) · t.me/m3tinmusic

PRESS CONTACT: contact@m3tinrecords.com | WEB: m3tinrecords.com

TRACK DETAILS

Title: Qalbi Aarfak (قلبي عارفك) · Artist: M3TIN · Label: M3TIN Records · Released: 9 October 2026 · Language: Arabic (Egyptian colloquial) · Genre: Pop / World · Duration: 4:58 · Written & produced by: Ahmet Metin Oktay · UPC: 700766878881 · ISRC: QT9XM2694138 · All rights reserved.

© M3TIN RECORDS — PRESS RELEASE / بيان صحفي

إصدار «قلبي عارفك» لـ M3TIN — أغنية عربية باللهجة المصرية عن قلب يعرف طريق العودة

إسطنبول — 9 أكتوبر 2026

أصدرت M3TIN Records، المبادرة الموسيقية المستقلة التي أسّسها المؤلف والمنتج أحمد متين أوكتاي، أغنية «قلبي عارفك» (Qalbi Aarfak)، وهي أغنية عاطفية عربية باللهجة المصرية، وأحدث لغة تنضم إلى عائلة الأغاني متعددة اللغات التي تحمل فكرة «كل الطرق تعيدك إليّ». الأغنية متاحة الآن على منصات الاستماع الرئيسية، ومعها الفيديو كليب الرسمي على يوتيوب.

لحن واحد وأصوات ثقافية متعددة

تنتمي الأغنية إلى عائلة أعمال تنطلق من المؤلَّف التركي الأصلي «Yine Yollar Seni Bana Getirir» («الطرق تعيدك إليّ»). وقد قُدّمت الفكرة سابقاً في أعمال بالكازاخية والخميرية والإندونيسية والكورية، منها « Zhüregim Biledi» و«Krob Phlov Knong Chet» و«Arah Pulang» و«Nae Maeumi Ane». وتمنح كل نسخة العمل منظوراً عاطفياً ملائماً للغتها، بدلاً من الاكتفاء بترجمة حرفية للكلمات.

في «قلبي عارفك»، تغنّي امرأة عن ذلك الإحساس العميق بأن القلب ما زال يعرف الشخص الذي ينجذب إليه، حتى بعد الفراق. وفي ليل القاهرة تنتقل الأغنية من مقطع هادئ إلى لازمة ترفض النسيان: «كل الطرق بترجعني ليك». وتواصل الأغنية استكشاف الحب والذاكرة والمسافة الصعبة بين الرحيل والعودة.

كُتبت الكلمات بالعامية المصرية، وراجعها ناطقون أصليون بالمصرية سطراً سطراً، لتبدو كأنها كُتبت في مصر لا كأنها مترجمة.

الهوية الموسيقية

أغنية عاطفية عربية معاصرة، تضع مقطعاً هادئاً وحميماً في مواجهة لازمة كاملة التوزيع، بحضور العود والقانون والناي والكلارينيت والدربكة والآلات الوترية. وتنقل الأغنية الطابع اللحني والسينمائي لعائلة «كل الطرق تعيدك إليّ» إلى أجواء مصرية، مع التركيز على قوة الذكريات واستمرار المشاعر لا على الاستعراض.

الرؤية الإبداعية

كُتبت الأغنية وأُنتجت بإشراف أحمد متين أوكتاي، في إطار رؤية M3TIN التي تعيد تقديم مؤلفاتها الأصلية بصيغ تحترم خصوصية كل لغة وثقافة. أُعدّت النسخة العربية المصرية بمراجعة ناطقين أصليين، وتولّى مهندس صوت بشري المكساج والماسترينغ. أما الصوت الرئيسي فمولّد بالذكاء الاصطناعي. وتلتزم M3TIN Records بالشفافية بشأن استخدام أدوات الإنتاج الحديثة، بما فيها أدوات الذكاء الاصطناعي، تحت التوجيه الإبداعي للمؤلف والمنتج. وكما يقول بيانها الفني: «الفرشاة ليست الرسّام. احكموا علينا من خلال العمل، لا من خلال الأداة».

استمعوا: Spotify · Apple Music · YouTube Music · Amazon Music · Deezer · TIDAL · Anghami · Boomplay

شاهدوا: الفيديو كليب الرسمي على يوتيوب — youtube.com/@m3tinmusic | التواصل: @m3tinmusic (TikTok · Instagram) · t.me/m3tinmusic

التواصل الإعلامي: contact@m3tinrecords.com | الموقع: m3tinrecords.com

تفاصيل الإصدار

العنوان: قلبي عارفك (Qalbi Aarfak) · الفنان: M3TIN · الشركة: M3TIN Records · تاريخ الإصدار: 9 أكتوبر 2026 · اللغة: العربية (اللهجة المصرية) · النوع: Pop / World · المدة: 4:58 · كتابة وإنتاج: أحمد متين أوكتاي · ISRC: QT9XM2694138 · UPC: 700766878881 · جميع الحقوق محفوظة.